Olaf Tau

Part three

BY
PR. Barsaumo Samoil Dogan

ܒܝܬ ܡܪܕܘܬܐ

ܕܡܠܦܢܐ ܓܘܪܓܝܣ ܒܪ ܐܢܛܘܢ ܕܒܝܬ ܟܝܪܐܙ

Ex Libris

Beth Mardutho Library

The Malphono George Anton Kiraz Collection

ܟܠ ܐܢܫ ܕܫܐܠ ܠܗ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܘܨܪܐ
ܐܘ ܦܣܩ ܡܢܗ ܡܕܡ ܢܗܘܐ ܡܫܬܟܚܐ ܒܝܬ ܕܝܢܐ
ܘܬܒܥܬܐ ܡܢ ܒܢܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܡܢܐ ܕܢܦܩ ܢܦܠ ܐܘ
ܠܟܠ ܠܗ ܡܢܐ ܗܘ ܟܠ ܕܢܦܩ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢܐ ܒܝܬ
ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܕܝܢܐ ܕܢܦܩ ܠܗ ܒܝܘܡܬܐ܀

Anyone who asks for this volume, to read, collate, or copy from it, and who appropriates it to himself or herself, or cuts anything out of it, should realize that (s)he will have to give answer before God's awesome tribunal as if (s)he had robbed a sanctuary. Let such a person be held anathema and receive no forgiveness until the book is returned. So be it, Amen! And anyone who removes these anathemas, digitally or otherwise, shall himself receive them in double.

ܐܠܦ ܬܐܘ

ܬܠܝܬܝܐ ܕܩܪܝܢܐ ܦܫܝܛܐ

ܒܝܕ ܡܠܦܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܒܪܨܘܡܐ ܫܡܘܐܝܠ ܕܘܓܐܢ

OLAF TAU

PART THREE

BY
PR. BARSAUMO SAMOIL DOGAN
ENSCHEDE/HOLLAND

ܬܘܕܝܬܐ

ܬܘܕ̈ܝܬܐ ܠܡܪܝܐ ܕܝܗܒ ܚܝܠܐ ܕܒܘܝܐ ܟܠܗ ܠܫܘܠܡ ܟܬܒܝ.
ܒܡܫܝܚܐ ܕܠܡܪ ܒܢ̈ܝ ܠܟܠ ܐܢܫ ܒܟܬܒܬܗ ܘܒܣܦܪܐ ܠܠܫܢܝ.
ܕܠܐ ܫܘܠܡܐ ܘܕܠܐ ܣܟܐ ܠܠܡܐܢܐ ܕܝܗܒ ܗܘܐ ܒܚܘܒܐ ܡܫܝܚܝ.
ܡܪܐ ܢܦܪܥܝܘܗܝ ܒܥܡ̈ܠܐ ܦܫ̈ܝܐ ܕܒܫܘܒܚ ܫܡܗ ܗܘܐ ܫܠܝܚܝ.

ܛܘܒܥܐ ܩܕܡܝܐ

ܐܢܫܟܕܐ - ܗܘܠܢܕܐ 2003

ܙܕ̈ܩܐ ܕܛܘܒܥܐ ܢܛܝܪܝܢ ܠܟܬܘܒܐ

Copyright © Pr, Barsaumo Samoil Dogan.

All rights reserved. No parts of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission.

For permission: For orders:

Pr. Barsaumo Samoil Dogan
Mariëndaal 151
7544 NH Enschede / Holland

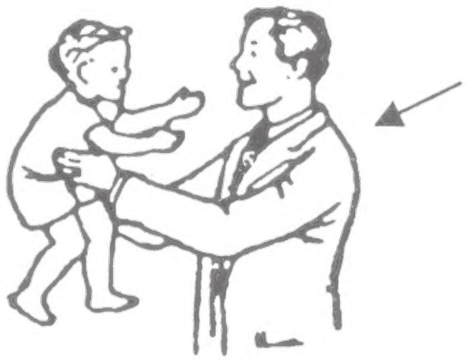
Tel: 0031 (0) 53-4771240
Mobile: 0031 (0) 621551917
E-mail: samoil.dogan@planet.nl

ܒܥܘܬܐ

ܛܒܐ ܟܡ ܬܘܕܝܬܐ ܒܗ ܘܡܪܕܘܬܐ ܒܟܬܒܐ ܕܡܢ ܣܘܪܝܐ
ܪܚܡܐ ܡܛܠ ܡܕܪܫܬܐ ܒܪܘܡܬܐ ܒܗ ܡܡܪܐܝܬܗ ܡܚܝܝܢ:
ܕܚܝܠܬܗ ܘܒܝܢ ܕܡܪܝܐ ܡܛܠ ܦܫܝܩܘܬܐ ܒܣܦܪܐ ܠܡܠܦܢܐ.
ܒ ܕܝܢ ܒܬܪ ܡܠܦܢܘܬܐ ܒܡܕܪܫܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܘܒܝܕܝܬܐ:
ܒܪ ܕܡܠܟ ܝܘܡܬ: ܒܫܡܫܘܬܐ ܗܘܐ ܪܒܢܐ.
ܡܚܕܐ ܐܘܪܚܐ ܚܕܐ ܒܫܢܝ ܕܪܚܡܐ ܘܒܝܬܐ ܘܒܗܘܢ ܠܗ
ܒܫܢܬܐ.
ܒܡ ܡܟܢܐ ܪܒܐ ܡܚܡܘܢ ܘܡܟܢܐ ܡܘܬܪܐ ܡܛܠ ܚܒܝܒܐ ܡܠܦܢܐ
ܡܘܪܝܐ ܠܡܫܡܫܘ ܠܝܘܡܢܐ ܛܒܐ ܗܘܒܗ.
ܬܡܝܢܬܐ ܘܦܫ ܟܬܒܐ ܐܪܒܐ ܒܝܕܥܬܐ ܘܡܫܦܫܗ ܒܪܗ. ܘܡܢ ܪܘܡܐ ܘܪܘܚܬܐ ܕܐܝܟ ܐܝܟ
ܡܛܠ ܦܫܝܩܘܬܐ ܪܚܡܐ ܡܢ ܠܐ ܐܘܡܬܗ.
ܡܚܝܠ ܒܡܠܐ ܗܘܐ ܠܡܠܦܢܐ ܕܡܕܪܫܬܐ ܡܘܪܝܬܐ ܡܟܢܐ ܕܡܢ ܪܒܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܗܘܐ ܒܪܝܢ.
ܘܚܘܒ ܕܟܠܢ ܕܟܠܗ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܒܪܐ ܠܐܬܪܗ ܒܡܬܗܘܢ.

ܡܘܫܐ

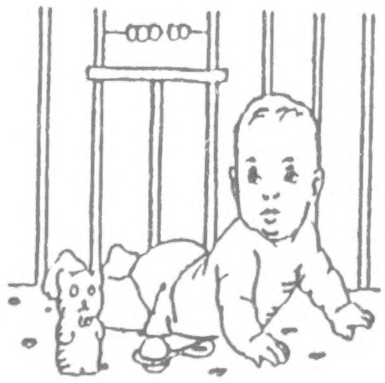
ا أُحا



ا

أٚ أُ أٙ أٛ أٞ

أٚ أُ أٙ أٛس أٞه



ح

حٚ حُ حٙ حٛ حٞ

حٚا حُا حٙا حٛس حٞه

أٚح أٚحُا حٚح حٚحٚا حُح حُحُا

أٚحُا أٙحُا حُحُا حٚحٚا أُحا حُحُا

ܒ ܒܳܒܳܐ

ܒ ܳ ܒܳ

ܒܳܒ ܒܳ ܒܳܐ ܒܳܒܳܐ

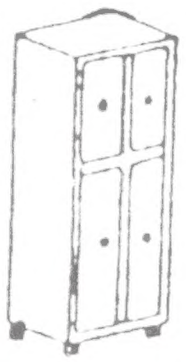
ܒܳܒܳܐ ܗܳܐ ܒܰܒܰܐ
ܒܳܒܳܐ ܥܰܡ ܡܰܡܰܐ
ܒܳܒܳܐ ܡܳܝܺܐ ܣܰܒܳܐ

ܒܳܒܳܐ ܟܳܐ ܒܳܒܺܐ ܟܰܣܝܳܐ
ܗܽܘ ܒܳܒܺܐ ܣܰܒܳܐ ܘܡܰܡܰܐ

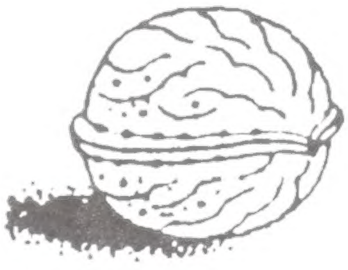
ܟܰܝ ܒܳܒܳܐ ܒܳܥܶܐ ܒܳܒܺܐ
ܒܳܒܳܐ ܐܰܒܽܘܗ ܡܺܢ ܒܰܒܰܐ
ܒܰܒܰܐ ܪܰܒ ܗܽܘ ܡܺܢ ܒܳܒܳܐ

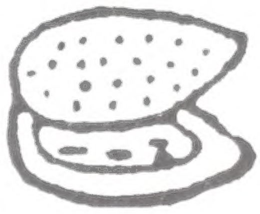
ܓ ܓܰܙܳܐ ܓ݂ ܬܳܓ݂ܳܐ

ܡܰܠܟܶܐ ܩܽܕ݂ܶܡ ܓܰܠܬ ܟܶܙܳܐ

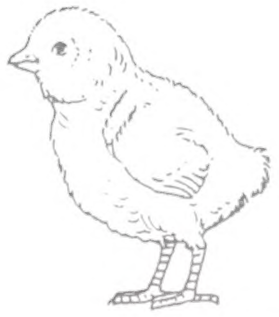


ܗܳܐ ܟܶܙܳܐ ܓܰܠܬ ܓܰܙܳܐ
ܓܰܙܳܐ ܗܽܘܠ ܫܰܒܺܝܣ ܙܳܟܳܐ
ܗܰܘ ܓܰܙܳܐ ܡܰܓܺܠܬ ܐܶܒܽܘܪܳܐ





ܗܳܐ ܓܰܘܙܳܐ ܚܰܒܶܗ ܓܰܙܳܐ
ܟܽܘܙܳܐ ܐܶܒܽܘܪ ܡܶܢ ܓܰܘܙܳܐ
ܐܺܝܬ݂ ܡܒܽܬܶܐ ܚܰܒܶܗ ܓܰܙܳܐ

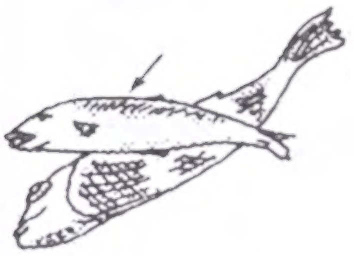


ܡܰܢ ܐܺܝܬ݂ ܠܶܗ ܬܳܓ݂ܳܐ؟
ܐܳܓ݂ܳܐ ܐܺܝܬ݂ ܠܶܗ ܬܳܓ݂ܳܐ
ܡܰܠܟܳܐ ܐܺܝܬ݂ ܠܶܗ ܐܳܦ ܬܳܓ݂ܳܐ

ܕ ܕ ܕܶܒܳܐ ܕ ܕ ܐܺܝܕܳܐ

ܕܳܕܳܐ ܗܳܐ ܕܶܒܳܐ
ܕܶܒܳܐ ܗܰܟܺܢ ܪܰܒܳܐ
ܕܶܒܳܐ ܫܳܢܶܐ ܒܒܳܒܳܐ

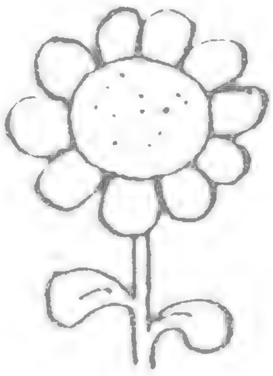
ܕܶܒܳܐ ܗܘܳܐ ܟܳܐ ܕܳܝܡܳܐ
ܕܶܒܳܐ ܐܳܟܠܳܐ ܒܶܣܪܳܐ ܕܢܽܘܢܶܐ
ܐܰܝܟ ܕܺܐܒܳܐ، ܟܰܒܒܳܐ ܘܰܠܒܒܳܐ



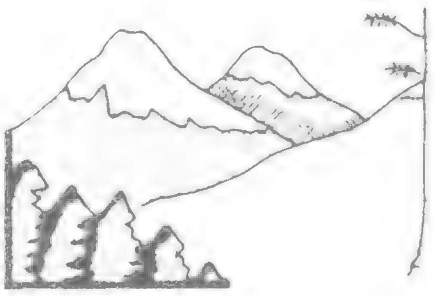
ܕܶܒܳܐ ܐܺܝܬ ܠܶܗ ܕܽܘܒܳܐ ܟܰܢܝܳܐ
ܘܰܡܕܝܳܐ ܠܶܗ ܐܰܪܥܳܐ
ܕܳܕܳܐ ܟܰܣܝܳܐ ܐܺܝܬ ܠܶܗ ܕܶܒܳܐ

ܕܶܒܳܐ ܟܰܡ ܠܶܗ ܐܺܝܪܳܐ

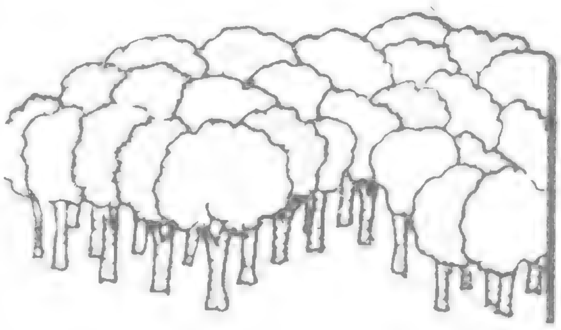
ܗ ܗܰܒܳܐ ܗܰܒܳܒܳܐ



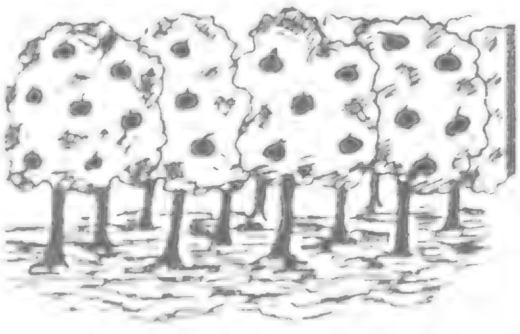
ܗܰܐ ܗܳܐ ܗܶܐ ܗܺܝ ܗܽܘ ܗܳܝ ܗܰܘ



ܗܰܒ ܗܰܒܳܐ ܗܳܕ ܗܳܕܶܐ
ܗܳܕܶܐ ܕܶܒܳܐ ܚܝܳܐ ܒܛܽܘܪܳܐ
ܘܐܳܦ ܒܓܰܘ ܒܳܒܳܐ



ܗܰܒܳܐ ܚܶܝܳܐ ܒܛܽܘܪܳܐ،
ܒܒܳܒܳܐ ܐܳܦ ܒܓܰܢܬܳܐ
ܟܽܠ ܐܢܳܫ ܪܳܚܶܡ ܗܰܒܳܐ



ܗܰܒܳܐ ܐܺܝܬ ܒܶܗ ܪܺܝܚܳܐ ܒܰܣܺܝܡܳܐ
ܐܺܝܬ ܒܶܗ ܐܳܦ ܡܶܢ ܟܽܠ ܓܶܢܣܳܐ
ܕܓܰܘ̈ܢܶܐ ܡܫܰܢ̈ܝܶܐ ܐܰܝܟ ܩܰܫܬܳܐ ܐܰܪܥܳܐ ...

ܘܰܙܳܐ

ܘ

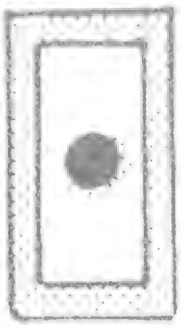
ܘܰܙܳܐ ܣܳܚܶܐ ܒܡܰܝܳܐ
ܘܰܙܳܐ ܐܳܟ݂ܶܠ ܥܶܣܒܳܐ

ܡܽܘܢ ܥܳܒܶܕ ܘܰܙܳܐ؟
ܘܰܙܳܐ ܣܳܚܶܐ ܒܢܰܗܪܳܐ

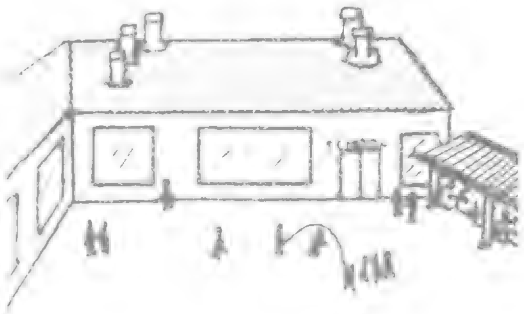
ܘܰܙܳܐ ܚܳܙܶܐ ܩܳܪܶܒ ܠܡܰܝܳܐ
ܕܐܶܠܦܳܐ، ܕܡܰܥܒܪܳܐ ܐܳܘ ܕܢܰܗܪܳܐ
ܘܰܙܳܐ ܣܳܚܶܐ ܠܶܗ ܡܰܦܶܪ

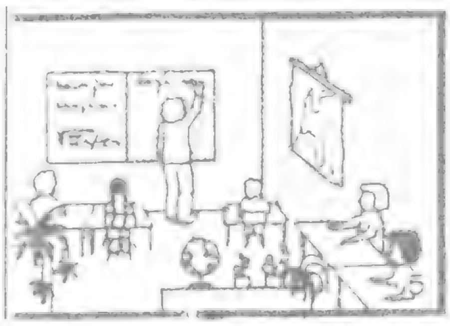
ܘܰܙܳܐ ܪܰܒ ܗܽܘ ܡܶܢ ܒܰܛܳܐ
ܘܰܙܳܐ ܐܺܝܬ ܠܶܗ ܩܕܳܠܳܐ ܐܰܪܺܝܟ݂ܳܐ
ܘܰܙܳܐ ܠܩܶܛ ܦܶܪ̈ܕܶܐ ܕܚܶܛܶܐ ܡܶܢ ܐܰܪܥܳܐ

ܐ ܐܰܢܳܐ



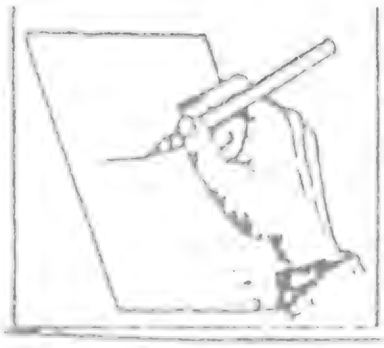
ܐܰܢܳܐ ܢܳܡܺܫ
ܐܰܢܳܐ ܕܰܫܡܳܐ ܢܳܡܺܫ
ܐܰܢܳܐ ܕܫܺܡܝ ܣܦܪ̈ܐ ܢܳܡܺܫ





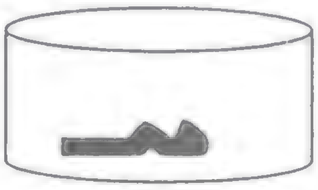
ܒܰ ܨܰܦܪܳܐ ܐܰܢܳܐ ܢܳܡܺܫ
ܟܽܠ ܝܰܘܡܳܐ ܟܳܙܺܠ ܠܣܺܕܪ̈ܳܐ
ܕܶܝܗ ܘܝܳܬܶܒ ܥܰܠ ܟܽܘܪܣܳܐ

ܝܳܬܶܒ ܡܶܢ ܠܟܬܳܒܳܐ ܦܬܺܚ
ܝܳܬܐ ܕܶܝܗ ܘܩܳܪܶܐ ܟܗ ܐܳܚ
ܟܽܠ ܝܰܘܡܳܐ، ܐܰܟ ܐܰܟ ܕܶܝ



ܢܳܫܶܒ ܩܳܡܳܐ ܘܟܳܬܶܒ
ܥܰܠ ܟܪ̈ܟܳܐ ܕܶܝܗ.

ܚܽܘܛܳܐ



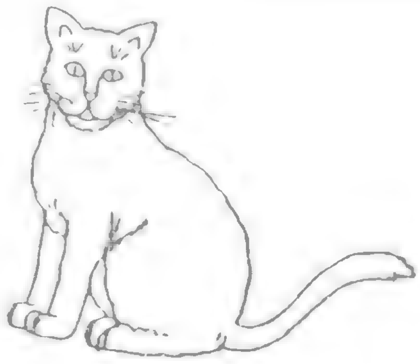
ܚܰܘܳܐ ܒܰܪܬܳܐ ܗܺܝ ܫܰܦܺܝܪܬܳܐ
ܚܰܘܳܐ ܚܳܬܳܐ ܚܽܘܛܳܐ ܢܽܫܒܳܐ
ܡܚܰܛܳܐ ܘܚܽܪܳܐ ܒܶܗ ܚܽܘܛܳܐ

ܗܺܝ ܚܳܝܛܳܐ ܢܰܚܬܳܐ ܕܺܝܠܳܗ
ܟܽܠ ܝܰܘܡ ܒܨܰܦܪܳܐ ܫܳܬܝܳܐ
ܚܰܘܳܐ ܟܳܣܳܐ ܕܚܰܠܒܳܐ

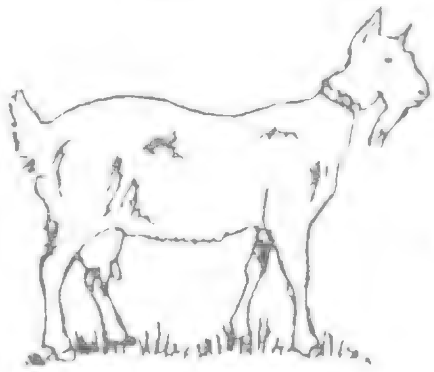
ܟܰܕ ܐܳܬܝܳܐ ܡܶܢ ܒܶܝܬ ܣܶܦܪܳܐ
ܐܳܟܠܳܐ ܚܰܘܚܳܐ ܡܶܢ ܐܺܝܕܳܐ ܕܺܝܠܳܗ

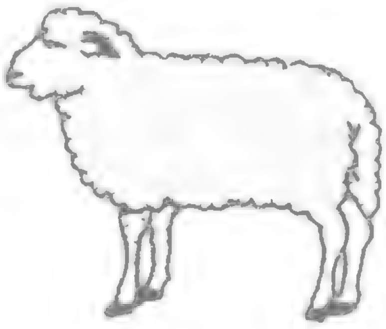
ܟܰܕ ܐܳܙܠܳܐ ܠܶܗ ܐܳܡܪܳܐ ܠܐܶܡܳܗ
ܕܺܝܠܳܗ ܫܰܩܶܢ ܬܰܘܕܺܝ ܡܳܐܡܳܐ

ܛ ܛܽܘܪܳܐ

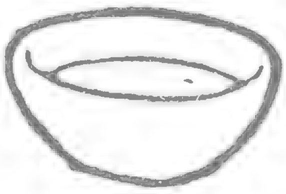


ܛܽܘܪܳܐ ܣܰܓܺܝ ܪܳܡܳܐ
ܩܰܛܳܐ ܐܳܬܶܐ ܡܶܢ ܛܽܘܪܳܐ
ܩܰܛܳܐ ܫܳܬܶܐ ܚܰܠܒ݂ܳܐ



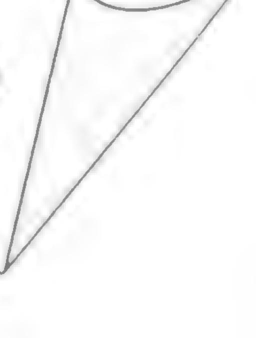


ܚܰܠܒ݂ܳܐ ܕܥܶܙܳܐ ܘܰܕܥܳܢܳܐ
ܛܰܣܳܐ ܐܺܝܬ ܠܶܗ ܚܰܠܒ݂ܳܐ
ܒܰܛܳܐ ܠܩܶܛ ܚܶ̈ܛܶܐ ܡܶܢ ܚܰܩܠܳܐ



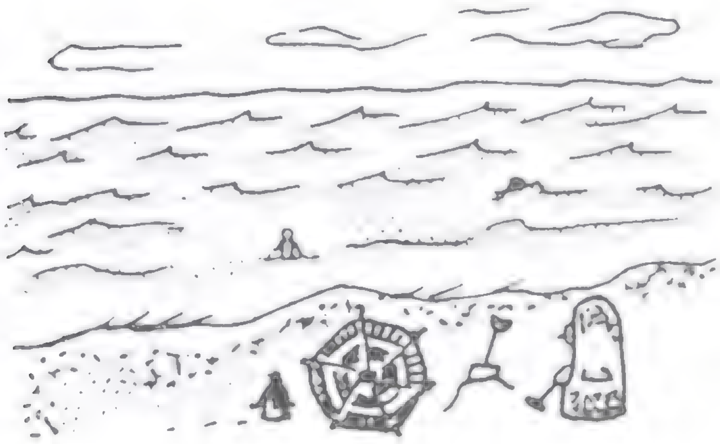
ܣܳܒܳܐ ܐܺܝܬ ܠܶܗ ܚܽܘܛܪܳܐ
ܚܽܘܛܪܳܐ ܕܳܩܶܐ ܠܩܰܢܳܐ

ܟܰܕ ܗܘܳܐ ܡܶܛܪܳܐ ܘܛܺܝܢܳܐ
ܣܳܒܳܐ ܠܳܐ ܐܳܙܶܠ ܠܛܽܘܪܳܐ

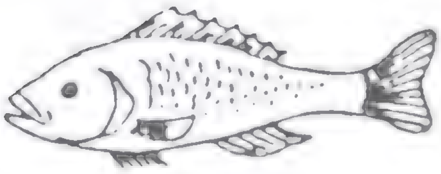


ـܝـ

ܡܰܝܳܐ

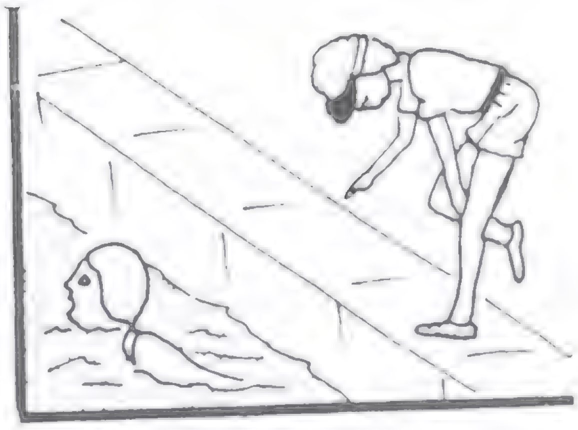


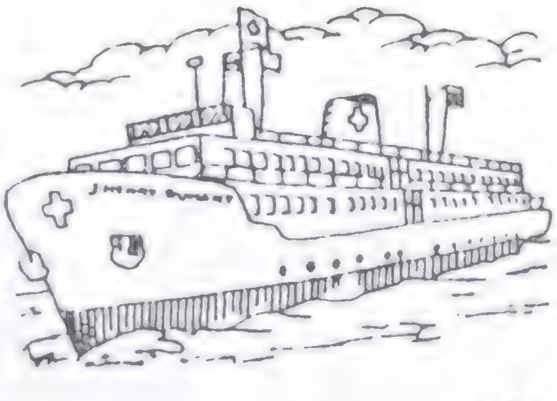
ܡܰܝܳܐ ܐܰܪܡܳܐ
ܡܰܝܳܐ ܐܺܝܬ ܒܶܗ ܡܶܠܚܳܐ
ܡܰܝܳܐ ܐܺܝܬ ܒܶܗ ܐܳܦ ܢܽܘܢܶܐ



ܐܰܘܪܡܳܐ ܗ݈ܘܳܐ ܟܽܠ ܡܶܠܚܳܐ ܘܡܰܝܳܐ
ܐܳܦ ܦܽܘܪܚܳܐ ܗ݈ܘܳܐ ܟܽܠ ܡܶܠܚܳܐ

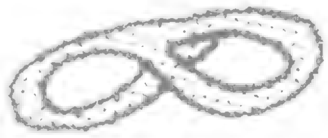
ܐܰܝܢܳܐ ܕܝܳܕܰܥ ܣܳܚܶܐ ܐܳܙܶܠ
ܠܝܰܡܳܐ ܘܣܳܚܶܐ. ܐܰܝܢܳܐ ܕܠܳܐ
ܝܳܕܰܥ ܣܳܚܶܐ ܠܳܐ ܐܳܙܶܠ ܣܳܚܶܐ



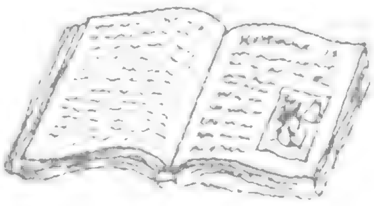
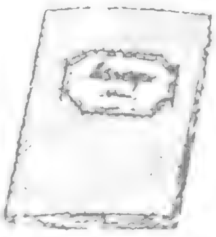


ܐܶܠܦܳܐ ܗ݈ܘܳܐ ܟܽܠ ܡܶܠܚܳܐ ܘܡܰܝܳܐ
ܡܶܠܚܳܐ ܘܡܰܝܳܐ ܡܰܟܬܫܝܢ ܐܶܢܘܢ ، ܗܳܫܳܐ

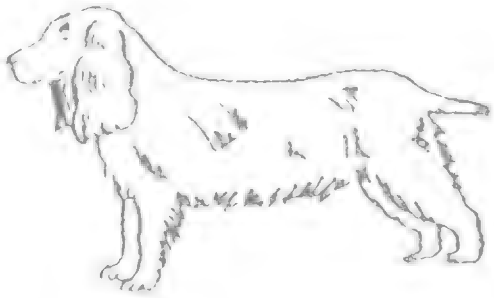
ܟ ܟܽܘܟܳܐ ܟ݂ ܟܳܟ݂ܺܐ



ܟܰܠܒܳܐ ܐܳܟ݂ܺܠ ܟܽܘܟܳܐ
ܐܰܟܰ ܟܳܬܺܒ݂ ܟܰܠ ܟܺܪܳܐ

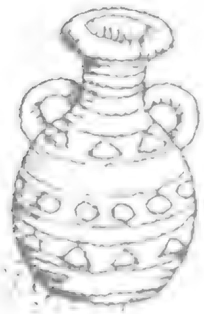



ܟܶܐܢܳܐ ܟܺܪܝ ܟܰܠ ܟܬ݂ܳܒ݂ܳܐ



ܟܶܐܢܳܐ ܕܳܫܺܠ ܡܺܢ ܟܰܠܒܳܐ
ܟܰܕ ܟܰܐܬ݂ܺܐ ܥܳܕܳܐ ܟܰܠܒܳܐ
ܠܳܐ ܕܳܫܠܳܐ ܘܠܳܐ ܗܽܘ ܟܳܒ݂ܳܐ

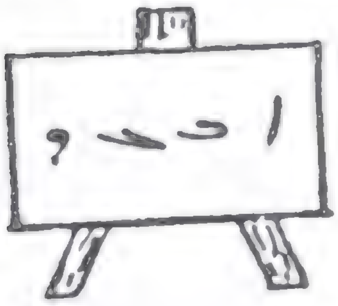
ܟܰܠܒܳܐ ܢܳܟܺܬ ܐܳܟ݂ܺܐ ܘܟܳܟ݂ܺܐ
ܟܰܠܒܳܐ ܢܳܦܺܩ ܡܺܢ ܟܰܪܡܳܐ



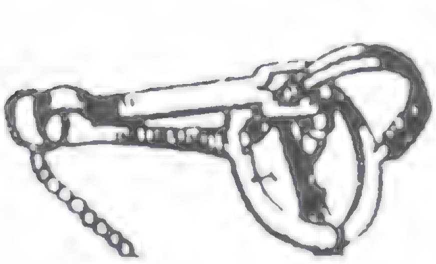
ܟܰܠܒܳܐ ܫܳܬܺܐ ܡܰܝܳܐ ܡܺܢ ܟܽܘܙܳܐ
ܟܰܠܬ݂ܺܐ ܢܳܦܺܩ ܘܟܳܪܺܝ ܟܰܠ ܟܽܘܪܟܺܗ

ܟ ܟ ܟ

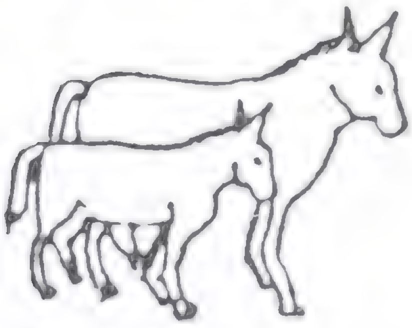
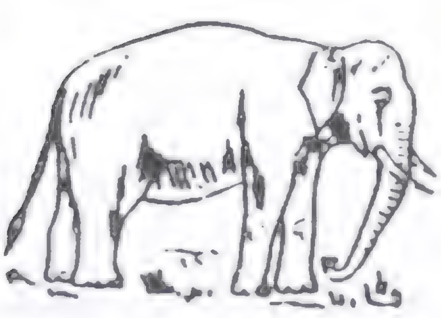
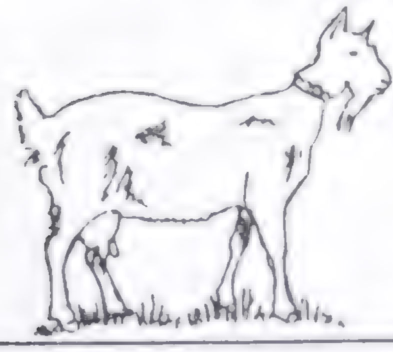
ܟܽܘܪܳܐ ܦܰܟܳܐ ܢܳܦܶܟܳܐ



ܫܳܟܳܐ ܐܺܝܬ ܠܶܗ ܦܰܟܳܐ
ܫܳܟܳܐ ܦܶܟܳܐ ܦܰܟܳܐ ܟܰܣܦܳܐ
ܦܰܟܟܳܐ ܦܶܕ ܟܰܟܐ ܟܽܘܫܳܐ



ܐܰܟܳܐ ܫܶܦ ܢܶܦܪܳܐ
ܐܰܟܳܐ ܢܶܦܟܐ ܟܰܦܶܗ ܦܰܫܳܐ
ܟܺܟܳܐ ܐܶܦܟܐ ܟܶܟܳܐ ܘܟܽܘܪܳܐ

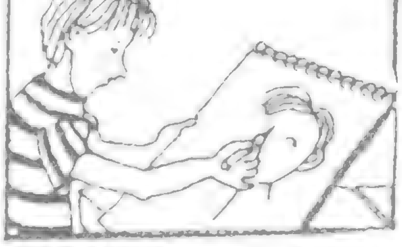
ܦܺܟܳܐ ܕܰܟ ܡܶܢ ܦܰܟܳܐ
ܦܰܟܟܳܐ ܕܶܫܟܐ ܡܶܢ ܦܺܟܳܐ
ܟܶܪܳܐ ܢܽܘܟܳܐ ܟܰܡ ܫܳܟܳܐ

ܡ ܡܰܝܳܐ ܡ ܪܳܫܶܡ

ܡܳܢܳܐ ܐܺܝܬ ܠܳܗ ܡܰܪܝܰܡ؟
ܐܺܝܬ ܠܰܚܡܳܐ ܠܳܗ ܡܰܪܝܰܡ

ܡܶܢ ܡܳܢܳܐ ܗܳܘܶܐ ܠܰܚܡܳܐ؟
ܠܰܚܡܳܐ ܗܳܘܶܐ ܡܶܢ ܩܶܡܚܳܐ

ܩܶܡܚܳܐ ܗܳܘܶܐ ܡܶܢ ܚܶܛܶܐ
ܐܺܝܬ ܠܰܚܡܳܐ ܕܚܶܛܶܐ ܘܐܺܝܬ ܕܣܥܳܪܶܐ

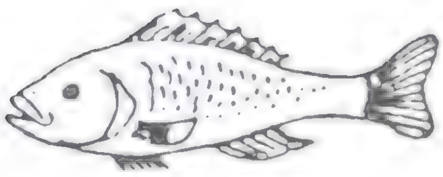


ܡܳܢܳܐ ܪܳܫܶܡ ܪܽܘܫܡܳܐ؟
ܪܽܘܫܡܳܐ ܪܳܫܶܡ ܪܳܘܡܳܐ

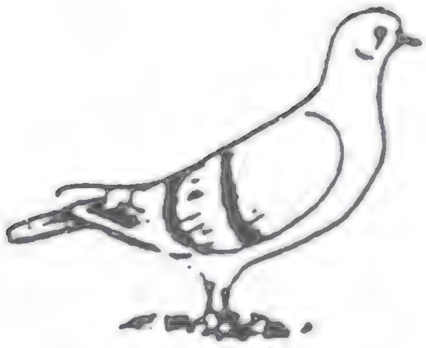
ܐܶܡܪܳܐ ܪܳܥܶܐ ܒܡܰܪܥܺܝܬܳܐ
ܐܶܡܪܳܐ ܪܳܥܶܐ ܥܶܣܒܳܐ

ܢ ܢ ܢ

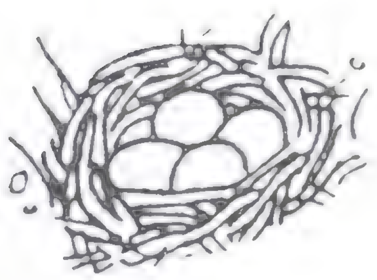
ܢܽܘܢܳܐ ܫܶܢ ܘܳܢ



ܗܳܐ ܢܽܘܢܳܐ ܣܳܚܶܐ ܒܢܰܗܪܳܐ
ܢܽܘܢܳܐ ܐܺܝܬ ܠܶܗ ܟܶܢܦܶܐ،
ܘܩܰܠܦܶܐ، ܕܶܢܒܳܐ ܘܦܽܘܡܳܐ



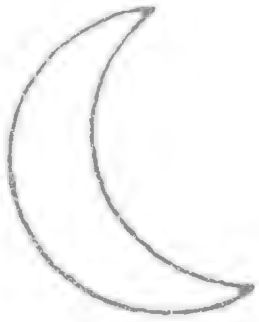
ܡܰܢ ܐܺܝܬ ܠܶܗ ܩܶܢܳܐ؟
ܝܰܘܢܳܐ ܐܺܝܬ ܠܳܗ ܩܶܢܳܐ



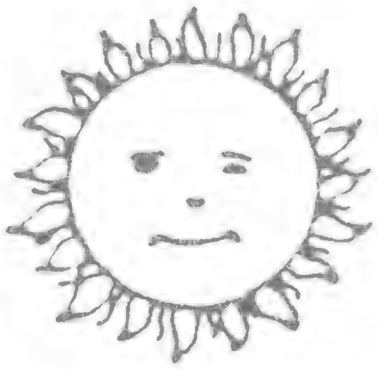
ܐܰܝܟܳܐ ܒܢܳܝܳܐ ܩܶܢܳܐ؟
ܩܶܢܳܐ ܒܢܳܝܳܐ ܠܥܶܠ ܡܶܢ ܐܺܝܠܳܢܳܐ

ܝܰܘܢܳܐ ܒܢܳܝܳܐ ܠܥܶܠ ܡܶܢ ܢܰܗܪܳܐ

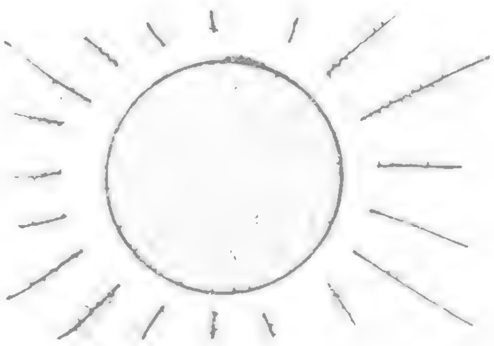
ܣ ܣܰܗܪܳܐ



ܣܺܝܢܳܐ ܐܳܘ ܣܰܗܪܳܐ
ܗܳܘ ܝܳܗܶܒ ܒܰܗܪܳܐ

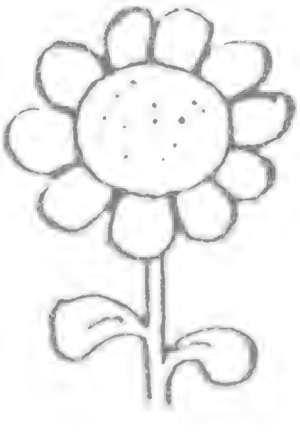


ܫܶܡܫܳܐ ܪܳܒ ܡܶܢ ܣܰܗܪܳܐ
ܣܰܗܪܳܐ ܙܥܽܘܪ ܡܶܢ ܫܶܡܫܳܐ



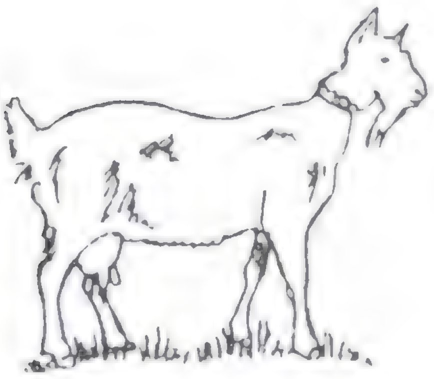
ܫܶܡܫܳܐ ܛܳܒ ܡܶܢ ܣܰܗܪܳܐ
ܝܳܗܶܒ ܒܰܗܪܳܐ

ܫܶܡܫܳܐ ܒܺܐܝܡܳܡܳܐ ܝܳܗܶܒ ܒܰܗܪܳܐ
ܣܰܗܪܳܐ ܒܠܺܠܝܳܐ ܝܳܗܶܒ ܒܰܗܪܳܐ

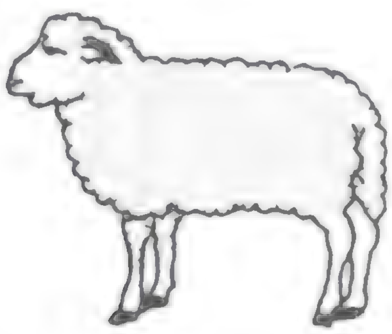


ܣܳܒܳܐ ܕܫܰܒܳܐ ܝܳܗܶܒ ܠܶܗ ܗܳܒܳܐ

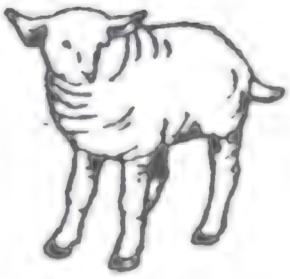
ܥ ܥܺܠܳܐ ܥ ܐܰܪܥ



ܥܶܙܳܐ ܪܳܥܝܳܐ ܥܶܣܒܳܐ
ܥܶܙܳܐ ܪܳܥܝܳܐ ܥܰܡ ܥܳܢܳܐ



ܥܶܙܳܐ ܐܺܝܬ ܠܳܗ ܚܰܠܒܳܐ
ܥܳܢܳܐ ܐܺܝܬ ܠܳܗ ܥܰܡܪܳܐ

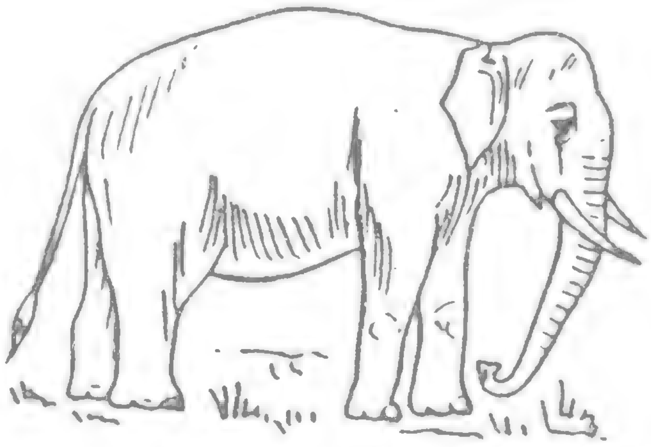


ܥܶܙܳܐ ܐܺܝܬ ܠܳܗ ܓܰܕܝܳܐ
ܥܳܢܳܐ ܐܺܝܬ ܠܳܗ ܐܶܡܪܳܐ

ܓܰܕܝܳܐ ܒܰܪ ܥܶܙܳܐ ܘܰܠܡܳܐ
ܦܰܪܳܐ ܒܰܪ ܥܳܢܳܐ ܘܰܥܡܳܐ

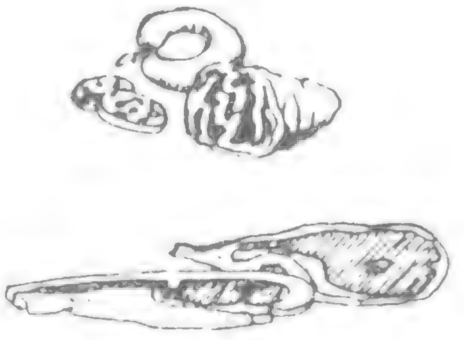
ܐܶܡܪܳܐ ܗܳܘ ܒܡܰܪܥܳܐ

ܦ ܦܘܡܐ ܦܝܠܐ



ܦܝܠܐ ܚܝܠܐ ܒܒܒܐ
ܦܝܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܩܦܐ
ܦܝܠܐ ܐܝܕ ܠܗ ܢܝܒܐ

ܠܝ ܦܝܠܐ ܒܩܝ ܗܘܢ
ܦܝܠܐ ܐܝܕ ܠܗ ܚܪܛܘܡܐ
ܒܝ ܚܪܛܘܡܐ ܐܝܬ ܘܡܠܐ



ܦܝܠܐ ܐܝܕ ܠܗ ܐܘܢܐ ܪܒܐ
ܦܝܠܐ ܠܐ ܐܝܬ ܒܣܪܐ

ܗܘ ܪܒܐ ܒܣܒܐ
ܘܐܝܬ ܩܦܐ ܘܐܝܢܐ

ܪ ܪܚܡܬܐ ܪܘܙܐ

ܪܚܡܬܐ ܐܒܐ ܕܫܢܐ
ܪܚܡܬܐ ܢܫܡܐ ܕܐܠܗܐ

ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܗ ܠܪܚܡܬܐ
ܕܝܢ ܐܝܬ ܪܚܡܬܐ ܠܟܠ ܐܢܬ

ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܠܟ ܠܟܠ
ܡܫܚܐ ܕܪܚܡܬܐ ܡܠܝܐ ܠܟܠ ܐܢܫ

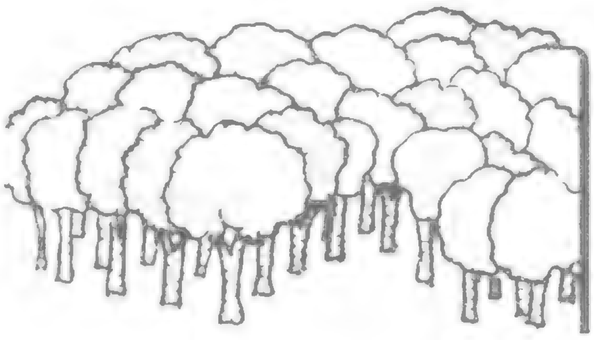
ܠܟܠ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܗ
ܠܪܚܡܬܐ ܘܠܗ ܡܚܒ ܐܝܬ

ܠܟܠ ܐܢܫ ܐܘܦ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܪܚܡܬܐ ✝

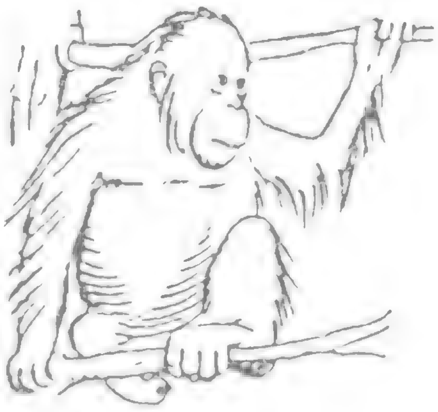
ܩ ܩܽܘܪܳܐ ܩܽܘܦܳܐ

ܗܳܐ ܩܰܛܳܐ ܕܚܽܘܪܳܐ
ܩܰܛܳܐ ܗܳܢܳܐ ܢܳܩܺܐ

ܠܡܳܢܳܐ ܢܳܩܺܐ ܩܰܛܳܐ ܗܳܢܳܐ؟
ܩܰܛܳܐ ܗܳܢܳܐ ܢܳܩܺܐ ܡܺܢ ܟܰܠܒܳܐ



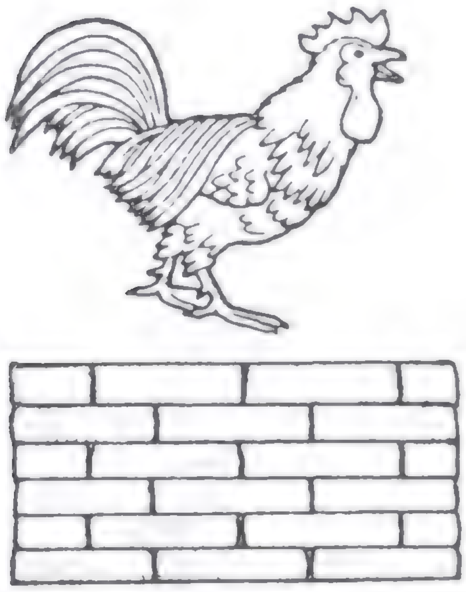
ܓܰܒܘ ܥܳܢܳܐ ܐܺܝܬ ܩܽܘܪܳܐ،
ܩܽܘܦܳܐ ܘܰܫܰܢ:



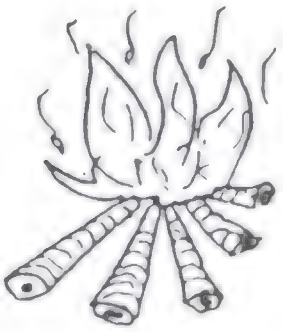
ܩܽܘܦܳܐ ܫܳܟܺܡ ܥܰܠ ܕܰܪ̈ܡܳܐ
ܩܽܘܪܳܐ ܫܰܘܪ ܡܺܢ ܫܰܘܟܳܐ ܠܫܰܘܟܳܐ

ܩܽܘܪܳܐ ܐܳܟܶܠ ܓܰܘ̈ܙܶܐ ܘܐܽܟ̈ܠܐ ܠܗܘ،

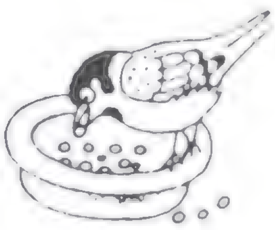
ܪ ܪ ܪܽܘܙܳܐ ܪܺܡܳܐ



ܗܳܐ ܫܽܘܪܳܐ ܪܡܳܐ
ܪܺܡܳܐ ܩܳܪܶܐ ܥܰܠ ܫܽܘܪܳܐ

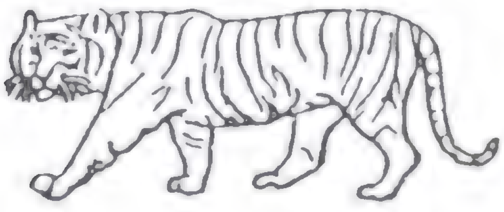


ܟܰܕ ܐܳܬܶܐ ܩܽܘܪܳܐ
ܐܳܕܳܡ ܡܫܰܚܶܢ ܩܕܳܡ ܢܽܘܪܳܐ



ܨܶܦܪܳܐ ܗܶܕܳܐ ܟܳܦܢܳܐ ܪܽܘܙܳܐ
ܨܶܦܪܳܐ ܕܳܚܠܳܐ ܡܶܢ ܢܶܫܪܳܐ

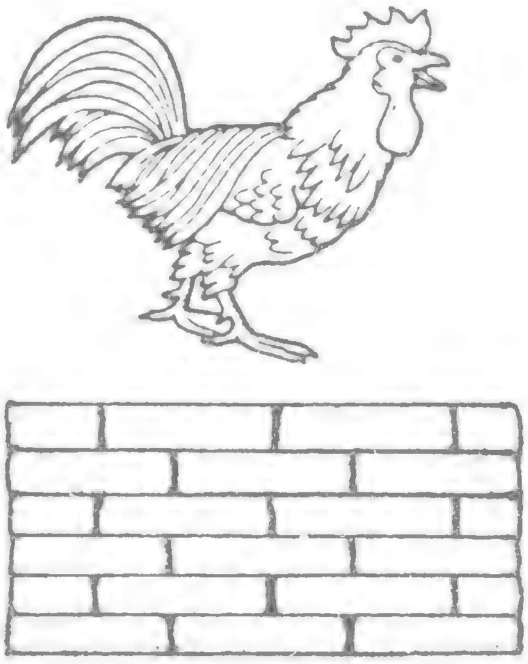
ܪܺܡܳܐ ܕܰܐܪܝܳܐ ܪܰܒ ܡܶܢ ܪܺܡܳܐ
ܕܢܶܡܪܳܐ ܗܽܘ



ܐܰܪܝܳܐ ܡܰܠܟܳܐ ܗܽܘ ܕܚܰܝܘܳܬܳܐ

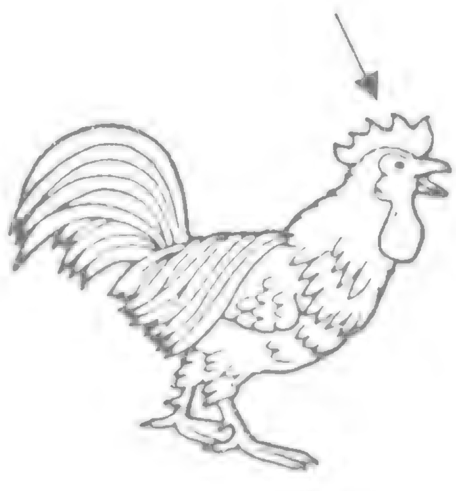
ܫ ܫܽܘܪܳܐ

ܟܽܠ ܝܽܘܡ ܒܨܰܦܪܳܐ ܫܳܡܶܫ
ܬܰܪܢܳܓܽܘܠܳܐ ܥܰܠ ܫܽܘܪܳܐ ܩܳܥܶܐ
ܘܩܳܪܶܐ ܟܶ ܟܽܘ ܟܶ ...



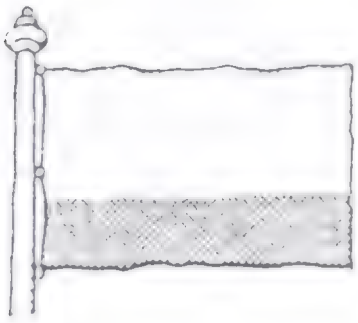
ܬܰܪܢܳܓܽܘܠܳܐ ܩܳܪܶܐ ܥܰܠ ܫܽܘܪܳܐ
ܐܶܘ ܥܰܠ ܩܰܢܝܳܐ ܕܒܰܝܬܳܐ
ܘܩܳܥܶܐ ܘܩܳܪܶܐ

ܗܽܘ ܐܰܝܟ ܠܶܗ ܩܳܠܳܐ ܥܰܠܝܳܐ
ܗܽܘ ܡܰܥܢܶܐ ܥܰܠ ܟܽܠ ܫܶܢܬܳܐ



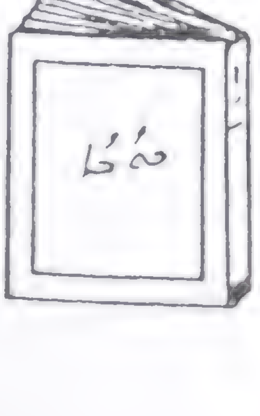
ܘܗܳܢܳܐ ܐܶܘ ܬܰܪܢܳܓܽܘܠܳܐ
ܐܰܝܟ ܠܶܗ ܬܳܓܳܐ ܒܪܺܝܫܶܗ

ܬ	ܐܽܘܡܬܳܐ	ܒܰܝܬܳܐ
ܬ݂	ܐܳܬ݂ܳܐ	ܚܳܬ݂ܳܐ



ܐܶܢܳܐ ܐܺܝܬ݂ ܠܺܝ ܐܳܬ݂ܳܐ
ܚܳܬ݂ܳܐ ܠܰܝܬ ܠܳܗ̇ ܐܳܬ݂ܳܐ
ܟܽܠ ܡܳܬ݂ܳܐ ܐܺܝܬ݂ ܠܳܗ̇ ܐܳܬ݂ܳܐ

ܐܺܝܬ݂ ܬܽܘܪܬܳܐ ܕܰܩܽܘܡܬܳܐ ܕܦܰܬܳܐ
ܓܶܪܬܳܐ ܕܺܝܠܰܢ ܚܕܳܐ ܕܓܶܦ̈ܬܶܐ
ܘܐܳܦ ܚܕܳܐ ܕܙܰܝ̈ܬܶܐ

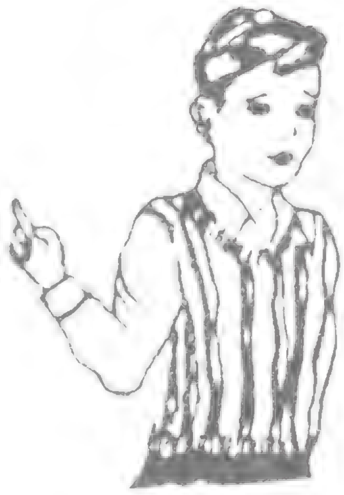


ܚܕܳܐ ܕܢܰܗܪܺܝܢ ܐܺܝܬ݂ ܠܳܗ̇
ܟܬ݂ܳܒ݂ܳܐ ܚܰܕܬ݂ܳܐ ܥܰܡ ܩܰܢܝܳܐ
ܦܰܝܫ ܡܶܦܰܪܳܐ

ܐܶܢܳܐ - ܐܰܢ݇ܬ - ܗܽܘ

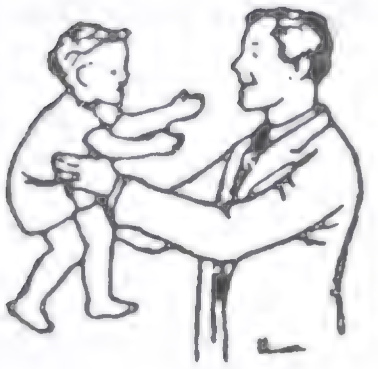
ܐܶܢܳܐ ܝܳܬܶܒ ܐ݇ܢܳܐ
ܐܶܢܳܐ ܝܳܬܶܒ ܐ݇ܢܳܐ ܥܰܠ ܟܽܘܪܣܝܳܐ
ܐܶܢܳܐ ܝܳܬܶܒ ܐ݇ܢܳܐ ܥܰܠ ܟܽܘܪܣܝܳܐ ܪܰܒܳܐ

ܐܰܢ݇ܬ ܝܳܬܶܒ ܐܰܢ݇ܬ
ܐܰܢ݇ܬ ܝܳܬܶܒ ܐܰܢ݇ܬ ܥܰܠ ܟܽܘܪܣܝܳܐ
ܐܰܢ݇ܬ ܝܳܬܶܒ ܐܰܢ݇ܬ ܥܰܠ ܟܽܘܪܣܝܳܐ ܪܰܒܳܐ

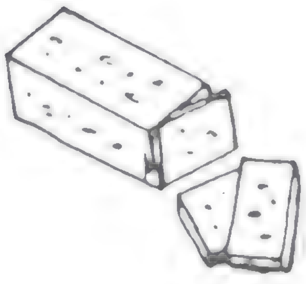


ܗܽܘ ܝܳܬܶܒ
ܗܽܘ ܝܳܬܶܒ ܥܰܠ ܟܽܘܪܣܝܳܐ
ܗܽܘ ܝܳܬܶܒ ܥܰܠ ܟܽܘܪܣܝܳܐ ܥܶܠܳܐ

ܐܶܢܳܐ ܝܳܬܶܒ ܐ݇ܢܳܐ ܥܰܠ ܟܽܘܪܣܝܳܐ
ܐܰܢ݇ܬ ܝܳܬܶܒ ܐܰܢ݇ܬ ܥܰܠ ܟܽܘܪܣܝܳܐ
ܗܽܘ ܝܳܬܶܒ ܥܰܠ ܟܽܘܪܣܝܳܐ



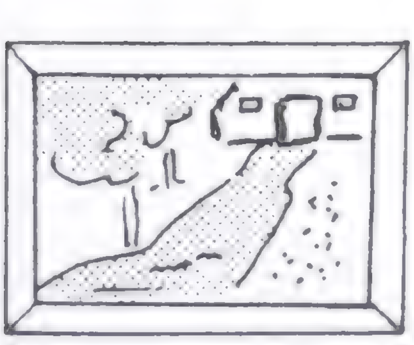
ܐܰܒܳܐ ܐܳܬܶܐ ܠܒܰܝܬܳܐ
ܐܰܒܳܐ ܐܰܝܬܺܝ ܒܽܘܒܳܐ
ܒܽܘܒܳܐ ܡܰܠܝܳܐ ܒܳܒܳܐ



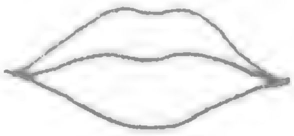
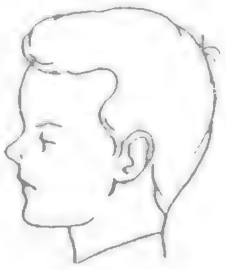
ܒܳܒܳܐ ܠܳܐ ܡܳܐܬܳܐ ܫܰܒܒܳܐ
ܗܽܘ ܐܳܬܶܐ ܟܰܣܡܳܐ ܘܰܐܘܪܒܳܐ
ܐܳܬܶܐ ܐܳܦ ܒܽܘܒܳܐ ܟܰܡ ܡܰܢܳܐ

ܒܰܪ ܒܳܒܳܐ ܒܳܩܶܐ ܒܳܒܶܐ
ܘܒܰܪ ܕܽܘܠܺܝ ܢܳܦܶܠ
ܩܶܡ ܒܰܪܕ ܘܩܳܐܶܡ ܒܽܫܺܝ

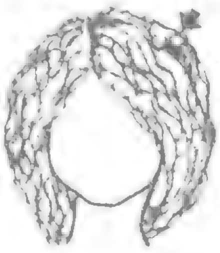
ܡܰܡܳܐ ܣܳܒܳܐ ܗܶܘ ܕܰܐܘܰܪ
ܡܰܡܳܐ ܕܒܳܐ ܗܶܘ ܡܶܢ ܐܰܘܰܪ
ܡܰܡܳܐ ܕܡܰܡܳܐ ܕܗܡܡܳܐ ܡܰܦܰܬܳܐ



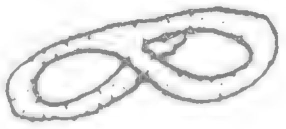
ܟܰܠܳܐ ܐܰܒܳܐ ܕܐܺܝܡ ܒܪܳܐ ܕܽܝܡܳܐ ܕܰܡܟܗ

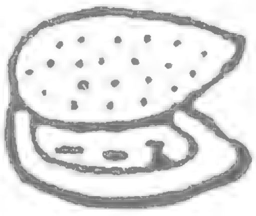



ܒܝ ܣܬܐ ܕܣܦܬܐ ܕܘܣܦܬܐ
ܕܣܦܬܐ ܕܡܐ، ܦܘܡܐ ܘܐܕܢܐ
ܒܝ ܣܟܪܐ، ܟܢܝܬܐ ܘܦܬܐ

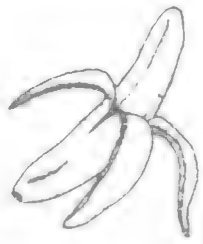
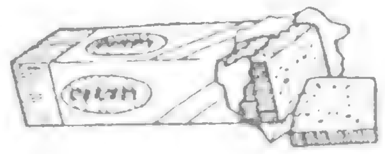


ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܘܣܦܬܐ
ܟܝܬܐ ܟܝܬܐ ܘܟܒܪܐ
ܩܘܬܐ ܟܡ ܟܬܘܪܐ



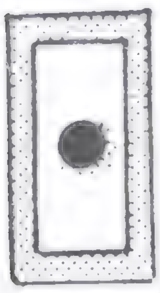


ܣܬܐ ܕܣܦܬܐ ܣܘܪܐ
ܡܛܪ ܡܢ ܬܘܬܐ
ܐܠܐ ܐܝܬ ܕܝܢ ܬܘܬܐ

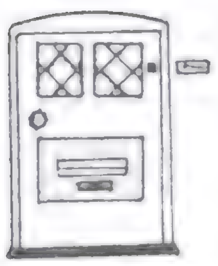
ܣܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟܐ ܕܟܐ
ܕܣܬܐ ܘܕܐܝܬ ܗܘ
ܗܘ ܕܝܢ ܟܣܪܐ ܘܕܘܪܐ

ܣܬܐ ܐܝܟܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܘܣܦܬܐ

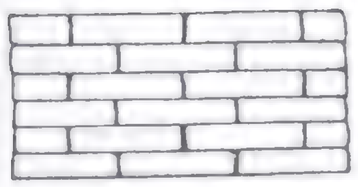


ܒܪܶܡ ܟܰܕ ܫܡܺܥ ܗܘܳܐ ܥܰܠ ܬܰܪܥܳܐ.
ܟܰܕ ܫܽܡܥ ܢܦܰܩ ܐܺܝܟ ܐܰܪܝܳܐ ܕܚܶܡܬܳܐ.
ܡܶܚܕܳܐ ܫܘܰܪ ܥܰܠ ܐܽܘܪܚܳܐ ܘܢܦܰܠ
ܘܫܰܪܺܝ ܒܟܳܐ.

ܟܰܕ ܗܽܘ ܢܦܰܠ ܥܰܠ ܐܽܘܪܚܳܐ ܢܦܰܠ ܐܽܘܦ
ܟܠܺܝܠܶܗ ܠܐܰܪܥܳܐ ܘܗܘܳܐ ܥܰܠ ܐܽܘܪܚܳܐ.



ܡܶܢ ܕܩܳܡ ܗܘܳܐ ܡܶܢ ܥܰܠ ܐܽܘܪܚܳܐ:
ܐܶܠܳܐ ܦܬܰܚ ܠܐܽܘܪܚܳܐ ܘܗܘܳܐ ܗܘܳܐ ܗܶܘ.

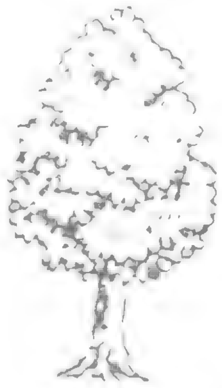


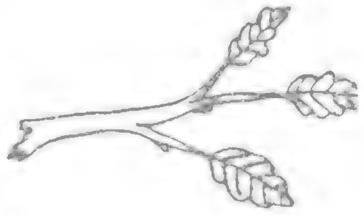
ܘܐܡܰܪ ܒܽܘܫܶܗ ܫܽܘܪܳܐ ܐܰܚܘܪܳܐ.
ܘܐܡܰܪ ܠܶܗ ܙܒܢܳܐ، ܐܰܒܳܐ ܘܫܰܒܠܳܐ.

ܢܦܰܩ ܗܘܳܐ ܩܶܠܳܐ ܘܫܽܡܥܳܐ ܡܶܢ ܗܘܳܐ
ܥܰܠ ܐܽܘܪܚܳܐ ܟܰܕ ܐܳܡܰܪ:
ܟܡܳܐ ܢܶܫܡܳܐ ܐܺܝܬ ܐܰܪܝܳܐ؟

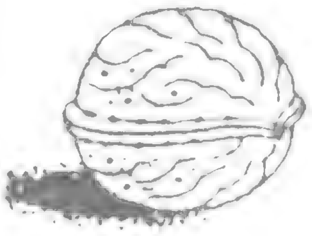
ܟܰܠܒܶܐ ܕܶܝܢ ܢܦܰܩ ܐܰܝܟ ܥܰܡ ܩܰܝܛܳܐ ܠܚܽܘܪܳܐ.
ܘܰܚܙܳܐ ܗܘܳܐ ܩܽܘܙܳܐ ܕܰܫܠܶܡ ܥܰܠ ܕܽܘܡܠܳܐ ܕܟܽܘܙܳܐ.

ܐܶܢ ܕܰܚܙܳܐ ܩܽܘܙܳܐ ܕܩܰܝܛܳܐ ܐܶܡܰܪ ܠܶܗ:
ܩܰܪܺܝܒܳܐ ܗܳܘ ܐܶܢ ܕܽܘܡܠܳܐ ܒܽܘܡܠܳܐ.

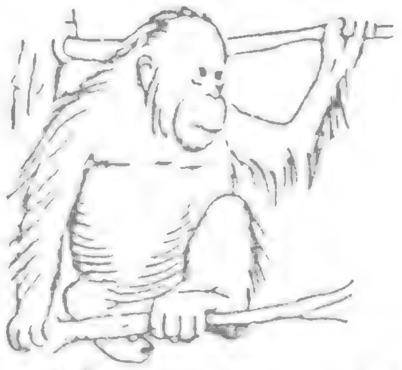


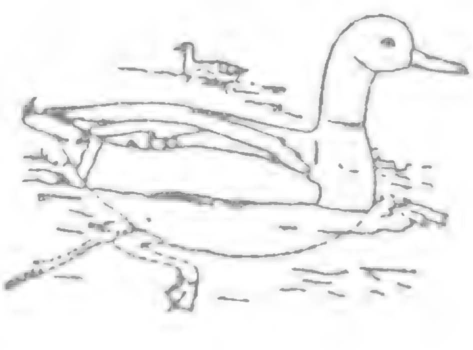


ܐܶܢ ܗܳܘ ܐܶܢ ܫܽܘܒܳܐ ܠܫܽܘܒܳܐ.
ܒܽܘܡܠܳܐ ܕܫܰܠܶܡ ܠܢܶܫ ܕܽܘܡܠܳܐ ܕܟܽܘܙܳܐ.

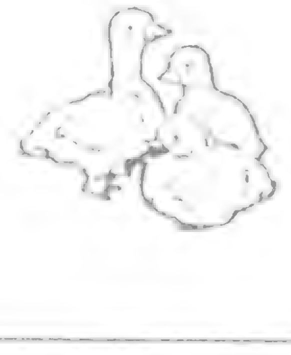


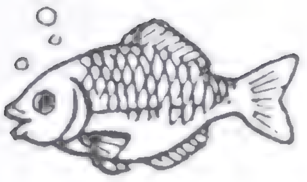
ܐܶܢ ܕܰܒܪ ܩܰܝܛܳܐ ܚܙܳܐ ܗܘܳܐ ܐܽܦ ܩܽܘܦܳܐ ܕܰܒܳܐ ܥܰܠ
ܕܶܢܰܫ ܕܽܘܡܠܳܐ ܗܽܘ. ܫܢܺܝ ܕܘܟ ܠܚܽܘܒܳܐ ܐܰܝܟ.



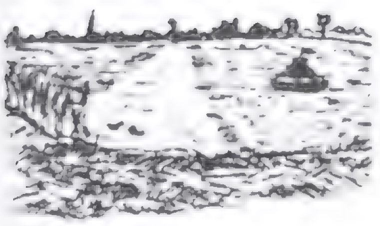


ܐܰܝܟ ܚܙܳܐ ܗܘܳܐ ܐܰܒܢ ܘܰܙܳܐ ܫܰܦܝܳܐ
ܥܰܡ ܒܢܰܝܳܐ ܘܦܰܪܽܘܓܶܐ ܕܝܠܶܗ.

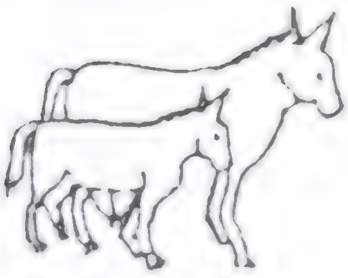




ܟܰܕ ܐܰܚܘܢ ܚܳܐܰܪ ܗ݈ܘܳܐ ܒܢܰܗܪܳܐ ܐܰܟ݂ܘܪܳܐ
ܘܰܚܙܳܗ ܡܰܥܒܕܳܐ ܐܳܦܳܐ ܠܰܗܘܳܪܳܐ ܘܢܰܥܒܕܳܐ
ܡܰܝ̈ܳܐ ܡܶܢ ܡܰܝ̈ܳܐ ܘܡܰܥܒܕܳܐ.



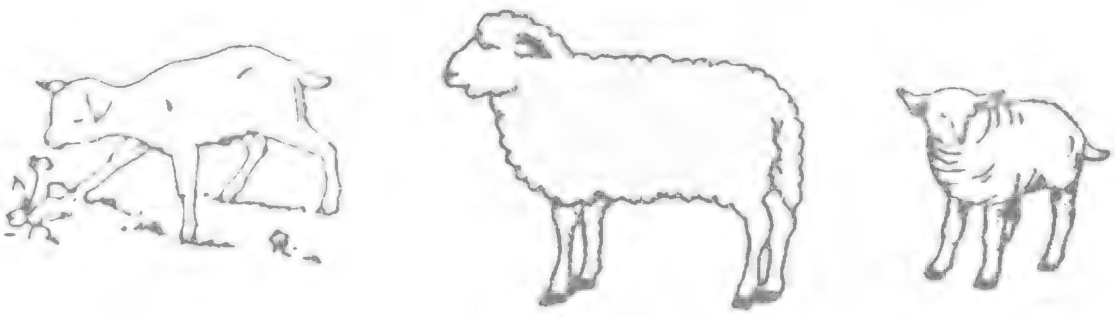
ܩܰܝܛܳܐ ܠܡܰܚܕܳܐ ܢܽܘܢܳܐ ܐܰܟ݂ܘܪܳܐ ܟܰܝܢܳܐ ܡܰܝ̈ܳܐ.
ܘܚܙܳܐ ܐܰܚܘܢ ܦܰܚܡܳܐ ܕܐܰܠܐ ܡܶܢ ܠܰܡܡ
ܘܢܶܫܪܳܐ ܐܺܝܬ ܐܰܪܳܐ ܕܒܳܐ ܟܰܚܙܶܗ ܟܰܥܒܕܳܐ.

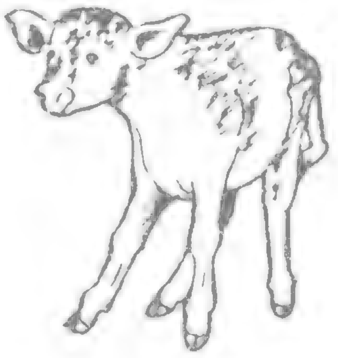


ܟܰܕ ܗܳܘ ܡܰܗܘܠܶܟ ܦܰܗܠ ܚܰܫܺܝ ܫܥܒܕܳܐ
ܘܐܺܝܬ ܟܽܠܕܽܘܗ ܟܰܡܠܠ ܐܰܟ݂ܘܪܳܐ.
ܡܶܢ ܕܟܰܡܠܠ ܢܟܰܪ: ܐܰܠ ܡܶܢܗ ܗܳܪܗܳܘܠ
ܐܰܠܐ ܟܰܚܟܳܐ ܐܺܫܢܳܐ ܘܟܰܚܒܕܳܐ.

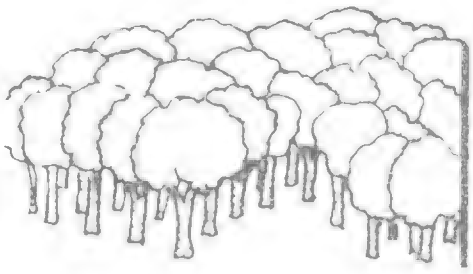
ܦܰܢܰܝ ܡܽܗܦ ܗܳܪܕܳܐ ܗܘܰܟ݂ܬ݂ܳܐ ܗܽܡܗ ܟܽܢ ܟܰܚܕܳܐ
ܗܦܽܠܡ ܐܺܝܬܝܗ ܟܰܠܠ ܡܳܪܳܐ ܕܟܰܕܳܐ ܗܳܐܺܡܶܕ ܡܢܳܐ
ܘܡܰܟܘܢ ܟܰܕ ܠܐ ܕܡܶܠܠ ܡܶܢܗ.

ܡܰܠܟܳܐ ܕܺܝܢ ܗܰܘ ܒܥܳܐ ܒܰܪܳܐ ܕܐܺܝܬ ܗ̱ܘܳܐ ܥܰܡܶܗ
ܐܶܡܪܳܐ ܕܦܳܥܶܐ ܗ̱ܘܳܐ ܒܳܬܰܪ ܐܶܡܶܗ.
ܗܰܘ ܐܶܡܪܳܐ ܥܠܰܝܡܳܐ ܗ̱ܘܳܐ ܘܝܳܢܩܳܐ ܚܰܠܒܳܐ ܐܶܡܶܗ ܥܰܒܺܝܛܳܐ
ܘܡܰܠܝܳܐ.





ܒܪܰܡ ܐܶܡܶܗ ܥܳܢܳܐ ܠܳܐ ܪܳܥܝܳܐ ܗ̱ܘܳܬ
ܘܠܳܐ ܝܳܗܒܳܐ ܗ̱ܘܳܬ ܠܶܗ. ܗܳܝ ܥܳܢܳܐ
ܗ̱ܘܳܬ ܕܐܶܬܰܬ ܠܥܳܢܳܐ.



ܥܳܢܳܐ ܐܳܟܠܳܐ ܥܶܣܒܳܐ ܝܰܪ̈ܘܩܳܐ، ܪܳܥܝܳܐ ܘܡܶܫܬܰܡܥܳܐ
ܗܳܟܰܢ. ܟܰܕ ܥܢܳܐ ܥܶܢܝܳܐ ܪܳܥܝܳܐ ܫܰܒܩܳܐ ܠܶܗ
ܥܶܣܒܳܐ.

ܗܳܝ ܕܚܙܳܐ ܡܰܠܟܳܐ ܕܥܶܢܳܐ ܠܳܐ ܝܳܗܒܳܐ ܠܶܗ ܐܶܫܬܰܠܠ
ܘܗܳܝ ܙܩܺܝ ܐܰܝܟ ܟܰܕ ܕܳܪܶܫ ܠܥܶܢܳܐ.

ܐܰܒ݂ܳܐ ܫܰܒܶܚ ܛܳܒ݂ܳܐ ܒܳܒ݂ܳܐ ܐܳܒ݂ܺܠܐ ܢܽܘܗܪܳܐ
ܒܰܚܳܐ ܫܰܒܶܚ ܪܰܒ݂ܳܐ ܕܺܒ݂ܳܐ ܢܺܗܪܳܐ ܫܰܒ݂ܳܐ
ܗܰܒ݂ܳܐ ܒܰܚܒܘ ܒܰܚܒ݂ܳܐ ܗܳܪܳܐ ܫܺܝܢܳܐ ܒܰܢܽܘܗܪܳܐ

ܐܰܚܳܐ ܢܳܦܺܩ ܒܨܰܦܪܳܐ ܢܳܗܪܳܐ ܛܶܒ݂ܚܳܐ ܫܰܦܺܝܪ
ܛܽܘܪܳܐ ܫܰܒܶܚ ܪܳܡܳܐ ܡܰܥܢܳܐ ܐܪܳܡܳܐ ܪܳܒ݂ܳܐ
ܒܳܗܳܐ ܘܒܰܡܠܐ ܘܡܰܥܢܳܐ ܒܺܒ݂ܳܐ ܒܳܒ݂ܳܐ ܢܽܘܒ݂ܳܐ

ܢܽܘܗܪܳܐ ܢܺܦܠܐ ܒܪܰܘܒ݂ܳܐ ܢܽܘܢܳܐ ܫܺܝܢܳܐ ܒܡܰܥܢܳܐ
ܫܰܒ݂ܳܐ ܪܺܕ݂ܳܐ ܒܪܰܘܒ݂ܳܐ ܒܺܪܳܐ ܪܳܒ݂ܳܐ ܚܺܠܐ
ܩܰܠܠܐ ܪܳܗܺܝ ܒܒ݂ܳܒ݂ܳܐ ܨܺܦܪܳܐ ܐܳܡܪܳܐ ܒܩܺܝܢܳܐ

ܩܰܢܳܐ ܐܳܒ݂ܺܠܐ ܒܽܘܒ݂ܳܐ ܪܰܡܳܐ ܐܰܒ݂ܽܘܪܳܐ ܕܢܽܘܗܪܳܐ
ܫܺܢܳܐ ܕܛܰܚܡܳܐ ܒܳܙܡܳܐ ܛܰܘܪܳܐ ܪܺܒ݂ܳܐ ܚܺܠܐ

ܫܠܡܐ

ܒܫܝܢܐ ܘܒܫܠܡܐ

ܐܢܐ ܫܡܝ ܓܒܪܝܠ.
ܡܘܢ ܫܡܟ؟
ܫܡܝ ܐܕܡ ܗܘ

ܡܢܐ ܗܘ ܫܡ ܐܒܘܟ؟
ܫܡ ܐܒܝ ܐܘܕ ܗܘ

ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܢܬ؟
ܐܘܟܝܬ ܡܢ ܐܝܢܐ ܐܬܪܐ ܐܬܐ ܐܢܬ؟
ܐܢܐ ܐܬܐ ܐܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ

ܡܢ ܐܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ؟
ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܢܘܨܝܒܝܢ

ܐܝܢ ܗܝ ܠܫܢܐ ܐܡܟ؟

ܐܦ ܐܢܐ ܗܝ ܠܫܢܐ ܐܡܟ.

ܐܰܝܟܳܐ ܥܳܡܰܪ ܐܰܢ̱ܬ؟
ܐܶܢܳܐ ܥܳܡܰܪ ܐ̱ܢܳܐ ܒܰܐܬ݂ܪܳܐ ܗܽܘܟܰܒ݂ܪܳܐ

ܐܰܢ̱ܬ ܐܰܝܟܳܐ ܥܳܡܰܪ ܐܰܢ̱ܬ؟
ܐܶܢܳܐ ܕܶܝܢ ܚܳܝܶܐ ܐ̱ܢܳܐ ܒܰܐܬ݂ܪܳܐ ܕܰܣܘܶܝܕ

ܐܰܚܳܐ ܕܺܝܠܝ̱ ܙܥܽܘܪܳܐ ܥܳܡܰܪ ܒܰܐܠܡܰܢܝܰܐ
ܒܰܪ ܚܳܠܳܐ ܕܺܝܠܝ̱ ܕܶܝܢ ܥܳܡܰܪ ܒܰܐܠܡܰܢܝܰܐ

ܡܶܢ ܐܰܝܢܳܐ ܩܪܺܝܬ݂ܳܐ ܐܰܢ̱ܬ ܕܛܽܘܪܥܰܒ݂ܕܺܝܢ؟
ܡܶܢ ܚܰܚ ܩܪܺܝܬ݂ܳܐ

ܡܶܛܽܠ ܡܽܕ ܐܰܢ̱ܬ ܠܶܗ ܠܩܺܦܰܝܳܐ ܒܰܪܙܽܘܦܳܐ؟
ܐܺܢ ܒܰܪ ܥܰܡܬ݂ܳܐ ܕܺܝܠܝ̱ ܐܺܝܬܰܘܗ̱ܝ

ܡܳܐܠ ܐ̱ܢܳܐ ܒܰܩܳܠܩܶܗ
ܟܰܕ ܐܺܝܬ݂ܰܝ ܗ̱ܘܺܝܬ ܒܩܪܺܝܬ݂ܳܐ ܚܰܚ ܡܰܠܶܦ ܗ̱ܘܳܐ ܠܺܝ
ܠܶܫܳܢܳܐ ܣܽܘܪܝܳܝܳܐ ܒܕܰܝܪܳܐ ܕܝܳܠܕܰܬ ܐܰܠܳܗܳܐ ܡܰܪܝܰܡ

ܦܽܘܫ ܒܰܫܠܳܡܳܐ ܐܰܚܳܐ ܣܽܘܪܝܳܝܳܐ
ܐܰܠ ܒܰܫܢܳܐ ܚܕܳܐ ܘܪܽܘܚܳܐ ܣܽܘܪܝܳܝܳܐ

ܐܬܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܣܘܪܝܝܐ ܐܪܡܝܐ

		ܡܥܪܒܝܬ	ܡܕܢܚܝܬ	ܣܛܪܢܓܠܝܬ
ܒܪܐ، ܐܒܐ	ܐܠܦ:	ܐ	ܐ	ܐ
ܒܝܬܐ	ܒܝܬ:	ܒ	ܒ	ܒ
ܓܡܠܐ	ܓܡܠ:	ܓ	ܓ	ܓ
ܠܪܒܐ	ܕܠܬ:	ܕ	ܕ	ܕ
ܦܪܐܠܐ ܕܗܘܠܐ	ܗܐ	ܗ	ܗ	ܗ
ܡܚܒܐ	ܘܰܘ:	ܘ	ܘ	ܘ
ܙܝܠ	ܙܝ:	ܙ	ܙ	ܙ
ܚܘܪܐ	ܚܝܬ:	ܚ	ܚ	ܚ
ܐܦܟܐ	ܛܝܬ:	ܛ	ܛ	ܛ
ܐܝܕܐ	ܝܘܕ:	ܝ	ܝ	ܝ
ܟܦܐ ܕܐܝܕܐ	ܟܦ:	ܟ ܟ	ܟ	ܟ
ܐܠܗܐ، ܡܘܠܕܐ	ܠܡܕ:	ܠ	ܠ	ܠ
ܡܝ̈ܐ	ܡܝܡ:	ܡ	ܡ	ܡ
ܢܘܢܐ	ܢܘܢ:	ܢ ܢ	ܢ	ܢ
ܣܡܣܡܐ	ܣܡܟܬ:	ܣ	ܣ	ܣ
ܥܝܢܐ	ܥܐ:	ܥ	ܥ	ܥ
ܦܘܡܐ	ܦܐ:	ܦ	ܦ	ܦ
ܨܠܝܒܐ	ܨܕܐ:	ܨ	ܨ	ܨ
ܩܦܐ	ܩܘܦ:	ܩ	ܩ	ܩ
ܪܝܫܐ	ܪܝܫ:	ܪ	ܪ	ܪ
ܫܢܐ	ܫܝܢ:	ܫ	ܫ	ܫ
ܬܐܬܐ	ܬܐܘ:	ܬ	ܬ	ܬ

ILLUSTRATIEVERANTWOORDING

- *het beeldwoordenboek*, monnik Said Çakici, Enschede
- *Weer Een Woord*, Uitgeverij: HCO/ICO groep Den Haag
- Meinema N.V. Zoetermeer *Verhalen uit het Oude & Nieuwe Testament*: uitgave Ark Boeken Amsterdam Ds. Aalbersberg & Ontwerper Ben Horsthuis
- *Het Beeldwoordenboek*: Wolters-Noordhoff, ontwerpster Betsy Bolink en Sieger Zuidersma
- (*Stap voor stap lezen*) Huub Reijnders
  Tekeningen: Jan van der Voo, uitgeverij Zwijsen
- *Kopieersysteem voor het onderwijs*
  Uitgave: Noord Ned. Stempel- en Leermiddelenfabriek B.V. Groningen
  A. Holster en J. Zeilstra
- Uitgeverij Meulenhoff Educatief, Amsterdam
  Illustrator: Kees de Baar
- Muusses Purmerend, illustratrice, Esma Yiĝitoĝlu
- N Z V *Kind op Maandag*, Hilversum
- Geraldine Doeleman, Enschede
- *Ark Boeken*, Amsterdam.

Mijn dank gaat uit naar Amanuel Cakici die mij geholpen heeft met de lay-out.

PR. Barsaumo Samoil Dogan

ܐܠܦ ܬܐܘ

ܬܠܬܐ ܕܩܪܝܢܐ ܦܫܝܩܐ

ܣܠܚ ܩܪܝܬܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ - ܬܘܪܟܝܐ

ܒܝܕ ܡܠܦܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܒܪܨܘܡܐ ܝܥܩܘܒ ܕܥܘܠܐ

ܐܠܦ ܬܐܘ
OLAF TAU